

## К ВОПРОСУ О МЕТОДИКЕ РАЗВИТИЯ ОСЕТИНСКОЙ СВЯЗНОЙ РЕЧИ НА МАТЕРИАЛЕ НАЦИОНАЛЬНО-РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ

Мисикова Б.Г.

*ФГБОУ ВПО «Северо-Осетинский государственный университет имени К.Л. Хетагурова», Владикавказ, Россия (362007, РСО-Алания, г. Владикавказ, ул. Цаголова, 119), e-mail: albina-580@mail.ru*

Для учащихся-осетин школ РСО-Алания родной язык служит основным средством формирования и выражения мысли, в то время как невысокий уровень связной осетинской речи не позволяет учащимся-билингвам осуществлять речепроизводство на родном языке. Достижение необходимого уровня связной осетинской речи предполагает улучшение и повышение результата учебного процесса, служит показателем речевой культуры, духовного богатства носителей этого языка, способных убедительно высказывать свои мысли. Данная статья посвящена развитию осетинской связной речи в школьной практике в аспекте реализации национально-регионального компонента. Представленный иллюстративный материал о земляках-осетинах (В.И. Абаев, В.А. Гергиев) и языковые особенности писателей и поэтов малой родины (К. Хетагуров, Ц. Гадиев, К. Дзесов) приобщают учащихся-осетин-полилингвов к культуре своего народа, к его языку, ориентируют их на возрождение духовности, национального самосознания, формируя тем самым навыки связной речи.

Ключевые слова: осетинская связная речь, национально-региональный компонент, учащиеся-полилингвы, местный материал, связная осетинская речь, описание монумента Славы, лексика, ССЦ (ВСИ), лексический повтор, местоименная связь, союзы, соотнесенность видо-временных форм глаголов-сказуемых, вводные слова, речевая культура.

## ON THE QUESTION OF THE METHOD OF THE OSSETIAN COHERENT SPEECH ON THE MATERIAL OF THE NATIONAL-REGIONAL COMPONENT IN POLILINGVALNOY AUDIENCE

Misikova B.G.

*FGBOU VPO "North Ossetian State University K.L.Hetagurova", Vladikavkaz, Russia (362007, North Ossetia-Alania Vladikavkaz, ul.Tsagolova, 119), e-mail: albina-580@mail.ru*

For Ossetian pupils of schools RSO-Alania the native language serves as the main means of formation and expression of thought while the low level of the coherent Ossetian speech doesn't allow pupils bilinguals to carry out a rechevroizvodstvo in the native language. Achievement of necessary level of the coherent Ossetian speech assumes improvement and increase of result of educational process, serves as an indicator of speech culture, spiritual richness of the carriers of this language capable it is convincing to introduce the ideas. The article is devoted to the development of coherent speech in the Ossetian school practice in terms of implementing national and regional components. The presented illustrative material of Ossetian compatriots (VI.Abaev, Valery Gergiyev) and linguistic characteristics of writers and poets small country (K.Hetagurov, Ts.Gadiev, K.Dzesov) ascribe pupils Ossetian polilingvov to the culture of people, his language, orient them to the revival of spirituality, national identity, thereby forming coherent speech skills.

Keywords: ossetian connected speech, national and regional component, students-polilingvy local material, connected the Ossetian language, a description of the monument of Glory, vocabulary, SCC (TNI), the lexical repetition, pronouns link alliances correlation of aspectual-temporal forms of the verb-predicate, introductory words, speech culture.

Учить понимать и любить землю, на которой живешь, любить людей, которые трудятся на ней, чаще обращаться к местному материалу – такую цель должны ставить перед собой учителя осетинского языка, работающие над развитием осетинской связной речи (и устной, и письменной). В этом плане, на наш взгляд, более глубокому пониманию изученных в школе материалов будет способствовать использование национально-регионального компонента,

приучающего учащихся-осетин не только смотреть, но и видеть, не только знать, но и понимать все, что происходит на малой родине.

Воспитание национального самосознания при обучении учащихся осетинскому языку необходимо начинать с освоения притягательной силы родного языка. А стержнем этой работы может стать НРК. Ведь использование на уроках осетинского языка местного языкового материала не только повышает интерес к предмету, но и воспитывает интерес к тому, что называют малой родиной, расширяет представление о ее истории и сегодняшнем дне. Все это дает возможность воспитать не только патриота, но и гуманного, социально культурного человека.

Национально-региональный компонент в школах нашей республики охватывает большой круг вопросов: изучение природы и хозяйства, истории и этнографии, фольклора, литературы, особенностей речи в полилингвальной аудитории, географических названий и любых других аспектов местности.

Обращение к материалу национально-регионального компонента в образовании, его разумно организованное изучение, овладение осетинской связной речью может стать мощным средством развития и воспитания подрастающего поколения.

Местный материал очень удобен для анализа, полезен при записи различного рода примеров, для развития связного высказывания, в то же время он заставляет учащихся-осетин задуматься над многими вопросами жизни, помогает осознать свой гражданский долг и полюбить свой родной край. Для подтверждения сказанного мы предлагаем следующий практический материал.

**1. Подготовка и проведение сочинения-описания монумента Славы.** Данный вид работы можно провести при изучении темы «Хъуыдыйады иртæстгонд уæнгтæ» («Обособленные члены предложения»). Учащимся можно дать задание написать сочинение о монументе Славы, воздвигнутом, можно сказать, в каждом селе РСО-Алания в память погибших во время Великой Отечественной войны.

Написанию сочинения предшествует большая подготовительная работа. Дети вместе с учителем должны побыть у памятника, внимательно осмотреть его, выяснить следующие вопросы:

1. Кæй номыл арæзт æрцыд ацы цыртдзæвæн?
2. Кæд арæзт æрцыд Намысы цыртдзæвæн?
3. Чи у цыртдзæвæны автор?
4. Цавæр хъуыдытæ æмæ æнкъарæнтæ æвзарын кæны цыртдзæвæны автор адамы зардæты?
5. Цавæр фæд уыл ныууагъта ацы цыртдзæвæн?

## 6. Цæмæй нын зынаргъ у ацы цыртдзæвæн?

Учителю осетинского языка и литературы рекомендуем напомнить школьникам факты, связанные с Великой Отечественной войной. Большую помощь в этом могут оказать интерактивные методы обучения. Целенаправленное проведение презентаций, использование видеороликов на уроках осетинского языка научат детей давать развернутые ответы на вопросы, составить план к сочинению, составить устное связное высказывание и т.д.

Сбор материала, обработка, обдумывание основной мысли сочинения, работа над языком таких сочинений – кропотливый процесс, который учит размышлять, обдумывать, сопереживать, выражать свое отношение к жизненным фактам.

Организованные таким образом наблюдение, знание и понимание окружающей действительности вызывают у учащихся-осетин потребность высказаться. Воспитание и обучение в данном случае взаимодействуют.

2. Для построения связного осетинского текста и конструирования высказывания различных типов – повествование, описание, рассуждение – важное значение имеет *изучение сложного синтаксического целого в осетинском языке – ССЦ (ВСИ) на местном материале*. «Алы вазыгджын синтаксисон иуæг (ВСИ) дæр у гыццыл радзырды хуызæн йæхи райдайæн, архайды райрæст æмæ кæронимæ. Фергом кæны исты гыццыл темæ (микротемæ)» [2; 6, с. 181], например:

*Фæцис мыхуыргонд Абайты Васойы сæйраг фæллоу – «Ирон æвзаджы историон-этимологион дзырдуат» [1]. Ацы куысты ахадындзиаг кæронмæ зын равдисæн дæр у. Æнамаенг, уый фæрцы алайнаг æвзагзонанад схызти ног, уæлдæр къæпхæнмæ, æмæ йæ ныр ничиуал фæцудын кæндзæн. Амæй фæстæмæ нæ рагон æвзаджы дзырдты равзарды тыххай чидæриддæр фысса, уыдон сæ иртасæн куысты æнцой кæндзысты ууыл. Васойы дзырдуатæн ис дунеон ахадындзинад.*

В это сложное синтаксическое целое входят пять предложений, которые связаны между собой по смыслу, лексически и грамматически. Они раскрывают одну микротему – «Историко-этимологический словарь» В.И. Абаева. Второе предложение присоединяется к первому существительному в сопровождении указательного местоимения – *ацы куысты*, третье предложение ко второму – местоимением с существительным – *уый фæрцы*, четвертое предложение к третьему – составным глаголом с местоимением – *æнцой кæндзысты ууыл*.

Работу над сложным синтаксическим целым необходимо проводить с учетом вышеизложенного. Нужно иметь в виду также типичные ошибки, которые могут допустить учащиеся-осетины в построении связного текста. Самой распространенной из них является отсутствие связи между двумя соседними предложениями. Не развив в достаточной степени

одну мысль, ученик нередко переходит к новой. Творческие работы многих учащихся-осетин иногда характеризуются однообразием построения предложений, трафаретным порядком слов, неправильным расположением предложений. В качестве межфразовых связей школьники, как правило, используют местоимения или лексические повторы. Другие средства связи (синонимы, союзы, порядок слов и т.д.) в письменных работах встречаются довольно редко. Часто письменные работы учащихся невозможно бывает разделить на сложные синтаксические целые. «Между тем одно из главных требований обучения языку, как русскому, так и осетинскому, является формирование умений учащихся строить связное высказывание» [6, с. 177].

Чтобы учащиеся научились правильно конструировать осетинский связный текст, следует еще в начальной школе практически знакомить их со средствами межфразовых связей. При дальнейшем изучении курса осетинского языка это послужит хорошей базой для работы над элементами синтаксиса текста.

При изучении сложных синтаксических целых в осетинском языке необходимо остановиться также на средствах оформления концовок данных синтаксических единиц. Рекомендуем напомнить, что ССЦ (ВСИ) часто завершаются итоговым предложением, что между предложениями, входящими в данное ССЦ, имеется смысловая связь, которая поддерживается языковыми средствами (лексические повторы, союзы, местоимения).

3. Практика показывает, что выяснение роли изучаемых лексических и грамматических категорий в организации связного текста является важным фактором формирования и развития связной осетинской речи учащихся. Поэтому при прохождении каждой программной темы нужно широко практиковать наблюдения над высказываниями различных типов – повествованием, описанием и рассуждением. Такие наблюдения помогут учащимся-осетинам постепенно осознать те основные правила, которыми необходимо руководствоваться при устном или письменном изложении своих мыслей. Школьники, например, усвоят, что связь бывает не только между словами в предложении, но и между предложениями в тексте и что эта связь осуществляется различными способами. Так, при изучении темы «Лексика» учащиеся подводятся к выводу, что синонимы могут служить средством связи между предложениями, например:

*Раджы та иу **бирæгъ** нард хæдмæл хордта*

.....

*Амонд йæ хъахъхъанæг ахæм **æвзарæн**.*

.....

***Сыр**д ма кæм дзуры! [7]*

Выясняется, что в этом тексте предложения соединяются контекстуальными синонимами (в одном случае вместо слова *бирагъ* употребляется слово *авзаран*, а в другом – слово *сырд*). Следует обратить внимание учащихся на то, что синонимы могут соединять не только рядом стоящие, но и отдаленные друг от друга предложения (как в данном примере).

При изучении имени существительного рекомендуем работу над лексическим повтором как средством связи двух и более законченных предложений. Учащиеся должны усвоить, что использование лексического повтора может быть вызвано намеренным повторением какого-либо понятия, важного для данного текста, например:

*«Ма тарс» магуыран маesyг у, – афта фæзагъыныц адæм. Маesyг æй хоныныц цыфанды авзар маesyг куы уа, уаддар. Уæллагкомæн уæла уыцы мигъы къуымбил – сæ фæстаг маesyг, сæ ирвæзынганæг»* (К. Дзесов).

Анализ данного примера показывает, что связь законченных предложений в нем осуществляется с помощью лексического повтора [*маesyг* (1) – *маesyг* (2) – *маesyг* (3)], который придает тексту точность, ясность. Здесь следует обратить внимание учащихся-осетин на то, что повторение слов в данном примере используется для связи предложений в контексте, усиливает выразительность речи и «помогает выделить важное в тексте понятие» [4, с. 4]. Для выработки у учащихся-осетин навыков употребления лексических повторов можно рекомендовать задания следующего типа:

- 1) найти в тексте лексические повторы, доказать, что они употреблены правильно;
- 2) отредактировать текст, используя для связи предложений лексические повторы и контекстуальные синонимы и т.д.

**4.** Следует обратить внимание учащихся при изучении темы «Номивæг» («Местоимение») на особую распространенность местоименной связи предложений в монологической осетинской речи. Для наблюдения предлагается следующий пример:

*Ахуыргæндтæ раджы сбæрæг кодтой, Ир сæ равзардмæ гæсгæ сæ сыхаг кавказаг адæмтæн кæй ницы бавайыныц, уый. Уыдон Кавказмæ æрбафтыдысты уырысы хуссайраг быдыртæй. Раздар сæ «алантæ» хуыдтой.*

В процессе анализа данного текста устанавливается, что он состоит из трех предложений, которые соединяются личным местоимением (*уыдон, сæ*). Следует напомнить учащимся-осетинам, что в качестве средства связи предложений могут выступать и некоторые указательные, определительные и отрицательные местоимения.

**5.** Большие возможности для развития связной осетинской речи учащихся открываются при изучении *союзов* осетинского языка, которые используются не только для связи однородных членов предложения, но и для связи законченных предложений в тексте. Учащимся, например, можно предложить написать сочинение на тему «Ирыстон –

хæлардзинады республикæ», употребляя различные средства связи предложений, в том числе и *союзы*.

6. Для знакомства учащихся с элементами синтаксиса текста чрезвычайно важное значение имеет изучение осетинского глагола, так как *соотнесенность видо-временных форм глаголов-сказуемых* является одним из наиболее распространенных средств связи законченных предложений. Это средство связи в основном встречается в осетинском языке при параллельном соединении предложений. Например:

*Æрцъд, ныллæууыд уалдзæг,*

*Æрцъд, ныллæууыд май.*

*Æрцъд нæ уарзон уалдзæг.*

*Ныллæууыд диссаг май.* (Ц. Гадиев)

Анализируя данный текст, следует отметить, что сказуемые в нем выражены глаголами прошедшего времени (ивгъуыд афон), совершенного вида (æххæст хуыз). Следовательно, единый план *прошедшего времени совершенного вида* выступает в нем в качестве средства связи самостоятельных предложений. Такой способ соединения предложений особенно характерен в учебном процессе для описательных текстов, он развивает при этом навыки связной монологической речи.

7. Богатые возможности для развития связной осетинской речи открываются при изучении *вводных слов*, которые могут служить средством соединения законченных предложений. Эту функцию они, как правило, выполняют в текстах, представляющих собой рассуждения. Например:

*...Бонтæ тахтысты фæдисонтау, уæлдайдæр, Гергиты бинонтæн.*

*Фæстæдæр, скъола каст фæуæвгæйæ, Валерийы йæ фæндагтæ бахуыдтой «Аивæдты училищæмæ». Байгом, азты даргъы Валерийы удварны, къæбицы, сусæгæй цы симфонион музыка нæрыди, уый дуар. Сси дирижер. Дарддæр, æвæццагæн, йæ амондæн бацъд Валери уæды Ленинграды консерваторимæ...*

Сначала устанавливается, что это ССЦ (ВСИ), состоящее из зачина, средней части и концовки. Затем следует отметить, что между предложениями, входящими в данное ССЦ, имеется смысловая связь, которая поддерживается языковыми средствами (лексические повторы, союз, местоимение).

Таким образом, в лингвистике текст определяется как категория, которая показывает «язык в действии». Именно это качество текста и позволит сделать речевую среду на уроках осетинского языка не искусственной, а совершенно естественной.

## Список литературы

1. Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка в 4-х томах. – Ленинград : Наука, 1989.
2. Багаев Н.К. Современный осетинский язык. - Орджоникидзе, 1982. - Ч. 2.
3. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык / под ред. Н.С. Валгиной. - Изд-е 6-е, перераб. и доп. – М. : Логос, 2006. - 528 с.
4. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. - 5-е изд. – М. : Айрис-пресс, 2004. - С. 24.
5. Мисикова Б.Г. Практическая направленность сопоставительного изучения осетинского и русского языков в трудах К.Е. Гагкаева // Актуальные проблемы современного образования в условиях двуязычия : материалы научно-практической конференции, посвященной памяти проф. К.Е. Гагкаева. – Владикавказ : СОГУ, 2004. - С. 177.
6. Цопанова Р.Г., Качмазова Е.С. Синтаксис современного осетинского языка. – Владикавказ : СОГУ, 2001. - С. 181.
7. Хетагуров К.Л. Осетинская лира. – Орджоникидзе : Ир, 1984. - С. 174.

### Рецензенты:

Бекоев В.И., д.фил.н. профессор кафедры русской и зарубежной литературы факультета русской филологии Северо-Осетинского государственного университета имени К.Л. Хетагурова, г. Владикавказ;

Дзодзикова З.Б., д.фил.н., профессор кафедры осетинского языка и литературы факультета осетинской филологии Северо-Осетинского государственного университета имени К.Л. Хетагурова, г. Владикавказ.